

**As FO**

Azienda sanitaria Friuli Occidentale

via della Vecchia Ceramica, 1 - 33170 Pordenone (PN) - Italy  
C.F. e P.I. 01772890933 PEC: asfo.protgen@certsanita.fvg.it**RDO: rfq\_12822****GARA A PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA E GESTIONE DI KIT PROCEDURALI E ALTRO MATERIALE PER IL LABORATORIO DI EMODINAMICA ED ELETTROFISIOLOGIA DELL’A.A.S. N. 5 “FRIULI OCCIDENTALE”, PER UN PERIODO DI 60 MESI****5° PRECISAZIONE DEL 28.02.2020****DOMANDA****DOCUMENTAZIONE TECNICA IN LINGUA ORIGINALE**

Con riferimento quanto in oggetto, seppure il quesito risulti già posto, siamo a richiedere la possibilità che le certificazioni tecniche dei prodotti offerti, la letteratura scientifica e deplianti illustrativi possano essere presentati in lingua originale.

Ciò risulta essere assolutamente conforme alla normativa vigente che impone l’utilizzo della lingua italiana solo ed esclusivamente limitatamente all’offerta economica.

La regola, che prevede la predisposizione dell’offerta (economica) in italiano, risponde all’esigenza di garantire univocità e chiarezza del contenuto negoziale, al fine di consentire un corretto esame delle proposte da parte della Stazione appaltante e garantire un’effettiva e trasparente comparazione tra le stesse in forza del principio di par condicio tra i partecipanti alla selezione.

Le certificazioni tecniche così come la letteratura scientifica e i deplianti illustrativi, al contrario, non concorrono a determinare il contenuto della prestazione proposta dall’operatore, ma a testimoniare l’affidabilità e la professionalità, con la conseguenza che esse non soggiacciono alla ratio ispiratrice di cui all’art. 134, co. 7 del d.lgs. n. 50/2016.

Consentire ai potenziali offerenti di produrre la citata documentazione (certificazioni tecniche, deplianti e letteratura scientifica) in lingua originale risponde ed è coerente inoltre con il principio non discriminazione tra gli operatori economici, riducendo oltretutto oneri formali ed economici non necessari per la partecipazione ad una procedura ad evidenza pubblica.

Premesso quanto sopra, qualora la Commissione di gara - in fase di valutazione - ritenesse necessario avere una traduzione di una specifica parte della documentazione presentata, la Scrivente si rende disponibile a fornire il supporto necessario.

**RISPOSTA**

Riesaminato l’art. 13 del Disciplinare di gara ed a sua modifica, si precisa che la documentazione tecnico-qualitativa a corredo della propria offerta può essere presentata in lingua originale.

---